

II

(Teatised)

EUROOPA LIIDU INSTITUTSIOONIDE JA ORGANITE TEATISED

KOMISJON

Komisjoni teatis, mis käsitleb kokkuleppemenetluse läbiviimist kartellidega seotud otsuste puhul, mis on võetud vastu vastavalt nõukogu määruse (EÜ) nr 1/2003 artiklitele 7 ja 23

(EMPs kohaldatav tekst)

(2008/C 167/01)

1. SISSEJUHATUS

1. Teatises esitatakse raamistik, et kompenseerida koostööd EÜ asutamislepingu artikli 81⁽¹⁾ kohaldamiseks alustatud menetluse läbiviimisel kartellide puhul⁽²⁾. Kokkuleppemenetlus võib võimaldada komisjonil käsitleda rohkem juhtumeid samade vahenditega, toetades nii avalikkuse huvi selle vastu, et komisjon määraks tõhusa ja õigeaegse karistuse, suurendades samas hoiatavat mõju. Käesolevas teatisega hõlmatud koostöö erineb tõendusmaterjali vabatahtlikust esitamisest, et algatada komisjoni läbiviidav uurimine või aidata kaasa kõnealusele uurimisele, mida käsitletakse komisjoni teatises, mis käsitleb kaitset trahvide eest ja trahvide vähendamist kartellide puhul⁽³⁾ (leebema kohtlemise teatis). Tingimusel, et ettevõtja tehtav koostöö kuulub komisjoni mõlema teatise kohaldamisalasse, võib seda kumulatiivselt kompenseerida⁽⁴⁾.

2. Kui menetluse pooled on valmis tunnistama oma osalust kartellis, millega rikutakse asutamislepingu artiklit 81, ja

oma vastutust selle eest, võivad nad aidata läbi viia menetlust, mille tulemusel võetakse käesolevas teatises ette nähtud korras ja kaitsemeetmeid rakendades vastu asjakohane otsus vastavalt nõukogu 16. detsembri 2002. aasta määruse (EÜ) nr 1/2003 (asutamislepingu artiklites 81 ja 82 sätestatud konkurentsieeskirjade rakendamise kohta)⁽⁵⁾ artiklitele 7 ja 23. Kuigi komisjon kui uurimist läbi viiv asutus ja EÜ asutamislepingu täitmise järelevalvaja, keda on volitatud võtma õigusaktide täitmise tagamiseks vastu otsuseid, mille suhtes kohaldatakse ühenduse kohtute kohtulikku kontrolli, ei aruta ühenduse õiguse rikkumise küsimusi ja asjakohaseid karistusi, võib ta kompenseerida käesolevas teatises kirjeldatud koostöö.

3. Komisjoni 7. aprilli 2004. aasta määruses (EÜ) nr 773/2004⁽⁶⁾, mis käsitleb EÜ asutamislepingu artiklite 81 ja 82 kohaste menetluste teostamist komisjonis, sätestatakse peamised praktilised eeskirjad menetluse läbiviimiseks kartellivastase võitlusega seotud juhtumite puhul, kaasa arvatud eeskirjad, mida kohaldatakse kokkuleppe korral. Selleks annab määrus (EÜ) nr 773/2004 komisjonile õiguse otsustada kartellide puhul oma äranägemisel, kas pakkuda kokkuleppemenetlust või mitte, kuid tagab ühtlasi, et pooli ei saa sundida kõnealuses menetluses osalema.

4. Konkurentsialaste ühenduse õigusaktide tõhus täitmine tagatakse täielikult austades poolte kaitseõigust, mis kujutab endast ühenduse õiguse kesksel põhimõtet, mida tuleb alati austada, eelkõige kartellidevastastes menetlustes,

⁽¹⁾ Käesolevas tekstis sisalduvad viited EÜ asutamislepingu artiklile 81 hõlmavad ka EMP lepingu artiklit 53, kui komisjon kohaldab seda kooskõlas EMP lepingu artiklis 56 sätestatud eeskirjadega.

⁽²⁾ Kartellid on kahe või enama konkurenti vahel sõlmitud kokkulepped ja/või kooskõlastatud tegevus, mille eesmärgiks on koordineerida turul oma konkureerivat käitumist ja/või mõjutada asjakohaseid konkurentsi parameetreid sellise tegevuse kaudu nagu ostu- ja müügihindade fikseerimine või muude kauplemistingimuste kehtestamine, tootmis- või müügi kvootide määramine või turgude jagamine, sealhulgas pakkumismahhinatsioonide kaudu, impordi- või ekspordipiirangute seadmine ja/või konkurentsivastane tegevus teiste konkurentide suhtes. Selline tegevus on väga tõsine asutamislepingu artikli 81 rikkumine.

⁽³⁾ ELT C 298, 8.12.2006, lk 17.

⁽⁴⁾ Vt punkt 33.

⁽⁵⁾ EÜT L 1, 4.1.2003, lk 1. Määrust on viimati muudetud määrusega (EÜ) nr 1419/2006 (ELT L 269, 28.9.2006, lk 1).

⁽⁶⁾ ELT L 123, 27.4.2004, lk 18. Viimati muudetud määrusega (EÜ) nr 622/2008 (ELT L 171, 1.7.2008, lk 3).

mis võivad lõppeda karistusega. Seetõttu peavad asutamislepingu artikli 81 täitmise tagamiseks läbiviidavate komisjoni menetluste jaoks kehtestatud eeskirjad kindlustama, et asjaomastele ettevõtjatele ja ettevõtjate ühendustele pakutakse võimalus esitada oma seisukohti komisjoni esitatud faktide, vastuväidete ja asjaolude õigsuse ja olulisuse (¹) kohta kogu haldusmenetluse jooksul.

2. MENETLUS

5. Komisjon säilitab ulatusliku õiguse otsustada, milliste juhtumite puhul on asjakohane uurida poolte huvi kokkuleppe sõlmimise vastu, osaleda arutus kokkuleppe sõlmimiseks, katkestada kõnealune arutelu või sõlmida lõplik kokkulepe. Selleks võib arvesse võtta tõenäosust jõuda osalevate pooltega mõistliku aja jooksul ühisele seisukohale võimalike vastuväidete ulatuse küsimuses, pidades silmas selliseid tegureid nagu osalevate poolte arv, vastutusega seotud tõenäolised vastandlikud seisukohad ja faktide vaidlustamise ulatus. Arvestatakse seda, et kui tõenäoline on, et kokkuleppemenetlus aitab üldiselt tõhustada tulemuste saavutamist, sealhulgas arvestatakse toimiku dokumentide mittekonfidentsiaalsetele versioonidele juurdepääsu võimaldamisega kaasnevat koormat. Tegemist võib olla ka muude kaalutlustega, nagu pretsedendi loomine. Komisjon võib katkestada arutelud, kui menetlusosalised koordineerivad omavahel selleks, et moonutada või hävitada rikkumise kindlakstegemiseks ja rakendatava trahvi arvutamiseks asjakohane tõendusmaterjal või selle osa. Rikkumise kindlakstegemiseks asjakohase tõendusmaterjali või selle osa moonutamine või hävitamine võib samuti endast kujutada raskendavat asjaolu suuniste määruse (EÜ) nr 1/2003 artikli 23 lõike 2 punkti a kohaselt määratavate trahvide arvutamise meetodi kohta (²) (trahvide määramise suunised) punkti 28 tähenduses ning koostööst keeldumist leebema kohtlemise teatise punktide 12 ja 27 tähenduses. Komisjon võib osaleda arutus kokkuleppe sõlmimiseks ainult asjaomaste poolte kirjaliku taotluse korral.
6. Kuigi menetluse pooltel ei ole õigust sõlmida kokkulepet, uurib komisjon kõikide menetlusosaliste huvi kokkuleppe saavutamise vastu, kui ta leiab, et kokkuleppe sõlmimine võib osutada juhtumi puhul põhimõtteliselt asjakohaseks.
7. Menetlusosalised ei tohi avalikustada mis tahes jurisdiktsioonile alluvale kolmandale isikule arutelu või dokumentide sisu, millele neil on kokkuleppemenetluse tõttu juurdepääs, välja arvatud juhul, kui neil on selleks komisjoni eelnev selgesõnaline nõusolek. Kui eespool nimetatud nõuet rikutakse, võib komisjon jätta arvestamata ettevõtja taotluse kokkuleppemenetluse läbiviimiseks ja kõnealune rikkumine võib endast kujutada raskendavat asjaolu vasta-

valt trahvide määramise suuniste punktidele 28 ning koostööst keeldumist vastavalt leebema kohtlemise teatise punktidele 12 ja 27.

2.1. Menetluse algatamine ja kokkuleppega seotud uurimine

8. Kui komisjon kaalub otsuse vastuvõtmist vastavalt määruse (EÜ) nr 1/2003 artiklile 7 ja/või artiklile 23, peab ta eelnevalt tegema kindlaks juriidilised isikud, kellele võib määrata karistuse asutamislepingu artikli 81 rikkumise eest, ja käsitleda neid menetlusosalistena.
9. Selleks võib millal tahes algatada kõnealuse otsuse vastuvõtmise menetluse vastavalt määruse (EÜ) nr 1/2003 artikli 11 lõikele 6, kuid mitte hiljem kui kuupäeval, mil komisjon avaldab vastuväited asjaomaste poolte kohta. Määruse (EÜ) nr 773/2004 artikli 2 lõikes 1 nähakse ette, et juhul, kui komisjon peab vajalikuks uurida poolte huvi asuda arutellu kokkuleppe sõlmimiseks, algatab ta menetluse hiljemalt kas vastuväidete avaldamise kuupäeval või kuupäeval, mil ta palub pooltel kirjalikult väljendada huvi arutelu vastu kokkuleppe sõlmimiseks, sõltuvalt sellest, kumb on varasem.
10. Pärast menetluse algatamist vastavalt määruse (EÜ) nr 1/2003 artikli 11 lõikele 6 on komisjon ainupädev konkurentsiasutus kohaldama asjaomase juhtumi suhtes asutamislepingu artiklit 81.
11. Kui komisjon peab vajalikuks uurida poolte huvi asuda arutellu kokkuleppe sõlmimiseks, määrab ta määruse (EÜ) nr 773/2004 artikli 10a lõike 1 ja artikli 17 lõike 3 kohaselt mitte lühema kui kahepäevase tähtaja, mille jooksul menetlusosalised peavad kirjalikult teatama, kas nad kaaluvad võimalust asuda arutellu kokkuleppe sõlmimiseks, selleks et hiljem esitada võimalik nõusolek kokkuleppe sõlmimiseks. Kõnealune kirjalik teade ei tähenda seda, et pooled tunnistaksid, et nad osalesid rikkumises või on selle eest vastutavad.
12. Kui komisjon algatab menetluse kahe või enama samasse ettevõtjasse kuuluva poolega, teatab komisjon igale poolele teistest õigussubjektidest, kes kuuluvad tema andmetel samasse ettevõtjasse ja kes on samuti menetlusega hõlmatud. Juhul kui asjaomased pooled soovivad kokkuleppe sõlmimise arutlusel osaleda, peavad nad määrama hiljemalt punktis 11 osutatud tähtajaks ühisesindajad, kellel on nõuetekohased volitused tegutseda nende nimel. Ühisesindajate määramise eesmärk on vaid lihtsustada arutelusid kokkuleppe sõlmimiseks ning see ei mõjuta vastutuse jaotumist rikkumise puhul erinevate poolte vahel.

(¹) Kohtuasi 85/76 Hoffmann-La Roche v Komisjon [1979] EKL 461, lõiked 9 ja 11.

(²) ELT C 210, 1.9.2006, lk 2.

13. Komisjon võib jätta arvestamata trahvide eest kaitse saamise või trahvide vähendamise taotluse, kui taotlus esitatakse pärast punktis 11 nimetatud tähtaja möödumist.

2.2. Kokkuleppemenetluse käivitamine: arutelu kokkuleppe sõlmimiseks

14. Kui osa menetluseosalisi peaksid taotlema arutelu kokkuleppe sõlmimiseks ja vastama punktides 11 ja 12 esitatud nõuetele, võib komisjon otsustada jätkata kokkuleppemenetlust kahepoolsete kontaktide kaudu konkurentsi peadirektoraadi ja kokkuleppe võimalike osaliste vahel.

15. Komisjonile jääb õigus määrata iga ettevõtjaga peetava kahepoolse arutelu asjakohasus ja tempo. Vastavalt määruse (EÜ) nr 773/2004 artikli 10a lõikele 2 hõlmab see — pidades silmas kokkuleppemenetluse üldtulemusi — otsuseid kokkuleppe sõlmimise üle peetava kahepoolse arutelu korra ja toimingute järjestuse ning teabe avaldamise aja kohta, kaasa arvatud nende komisjoni toimikus olevate tõendite avaldamise aja kohta, mida kasutatakse kavandatavate vastuväidete koostamiseks ja võimaliku trahvi määramiseks ⁽¹⁾. Teave avaldatakse kokkuleppe sõlmimiseks peetava arutelu käigus aegsasti.

16. Teabe varane avaldamine määruse (EÜ) nr 773/2004 artikli 10a lõike 2 ja artikli 15 lõike 1a kohase arutelu käigus kokkuleppe sõlmimiseks võimaldab pooltel olla kursis arvessevõetud oluliste teguritega, nagu väidetavad faktid, nende õiguslik hinnang, väidetava kartelli tähtsus ja kestus, vastutuse jaotumine, tõenäolise trahvi hinnanguline tase ning võimalike vastuväidete koostamiseks kasutatud tõendid. See võimaldab pooltel tõhusalt esitada oma seisukohad seoses võimalike vastuväidetega nende kohta ja teha põhjendatud otsuse, kas sõlmida kokkuleppe või mitte. Poole taotluse alusel võimaldavad komisjoni talitused talle juurdepääsu nende konkreetsete kättesaadavate dokumentide mittekonfidentsiaalsetele versioonidele, mis on selleks ajaks kantud toimikusse, kui see on vajalik, et pool saaks võtta seisukoha ajavahemiku või kartelliga seotud asjaolude kohta ⁽²⁾.

⁽¹⁾ Määruse (EÜ) nr 773/2004 artikli 10a lõikes 2 esitatud viide võimalikule trahvile annab komisjoni talitustele võimaluse teavitada kokkuleppe sõlmimiseks peetavas arutelus osalevaid pooli neile määratava võimalike trahvide hinnangulisest suurusest, lähtudes vajadusel trahvide määramise suunistest, käesolevast teatisest ja leebema kohtlemise teatisest.

⁽²⁾ Selleks antakse pooltele selleks ajaks toimikusse kantud kättesaadavate dokumentide täielik nimekiri.

17. Kui arutelu käigus kokkuleppe sõlmimiseks jõutakse ühisele seisukohale võimalike vastuväidete ulatuse küsimuses ja tõenäoliselt määratava komisjoni trahvivahemiku hinnangus, ning komisjon võtab esialgse seisukoha, et on tõenäoline, et kokkuleppemenetlus aitab üldiselt tõhustada tulemuste saavutamist, võib komisjon ettevõtjale määrata lõpliku tähtaja kestusega vähemalt 15 tööpäeva, et esitada määruse (EÜ) nr 773/2004 artikli 10a lõike 2 ja artikli 17 lõike 3 kohaselt lõplik nõusolek kokkuleppe sõlmimiseks. Tähtaega võib põhjendatud taotluse korral pikendada. Enne kõnealuse tähtaja määramist on pooltel asjakohase taotluse alusel õigus saada punktis 16 täpsustatud teavet.

18. Pooled võivad igal ajal kokkuleppemenetluse jooksul pöörduda äraakuulamise eest vastutava ametniku poole menetluse nõuetekohasust käsitlevate küsimustega. Äraakuulamise eest vastutav ametnik peab tagama, et austatakse kaitseõiguse tulemuslikku kohaldamist.

19. Kui asjaomased pooled ei esita nõusolekut kokkuleppe sõlmimiseks, kohaldatakse menetluses, mille käigus poolte kohta tehakse lõplik otsus, eelkõige määruse (EÜ) nr 773/2004 artikli 10 lõike 2, artikli 12 lõike 1 ja artikli 15 lõike 1 üldsätteid, selle asemel et kohaldada sätteid, mis reguleerivad kokkuleppemenetlust.

2.3. Nõusolek kokkuleppe sõlmimiseks

20. Pooled, kes valivad kokkuleppemenetluse, peavad esitama nõusoleku vormis ametliku taotluse kokkuleppe sõlmimiseks. Määruse (EÜ) nr 773/2004 artikli 10a lõikes 2 ette nähtud nõusolek kokkuleppe sõlmimiseks peab sisaldama järgmist:

a) selget ja ühemõttelist kinnitust, et pooled vastutavad kirjeldatud rikkumise eest; kõnealune vastutus hõlmab vastavalt kokkuleppe sõlmimise üle peetud arutelu tulemustele rikkumise objekti, rikkumise võimalikku teostamist, peamisi fakte ja nende õiguslikku hinnangut, sealhulgas poole rolli ning poolte osaluse kestust rikkumises;

b) maksimaalset trahvisummat ⁽³⁾, mis komisjon poolte arvates neile määrab ja millega pooled kokkuleppemenetluse raames nõus oleksid;

c) poolte kinnitust, et neid on piisavalt teavitatud vastuväidetest, mida komisjon kavatses nende kohta esitada, ja et neile on antud asjakohane võimalus oma seisukohade tutvustamiseks komisjonile;

⁽³⁾ See selgub punktides 16 ja 17 osutatud arutelu tulemusena.

- d) poolte kinnitust, et eespool mainitud arvestades ei kavatse nad taotleda juurdepääsu toimikule ega võimalust esitada oma seisukohti suulisel ärakuulamisel, välja arvatud juhul, kui komisjon ei arvesta vastuväidetes ja otsuses nende nõusolekut kokkuleppe sõlmimiseks;
- e) poolte nõusolekut saada vastuväited ja määruse (EÜ) nr 1/2003 artiklite 7 ja 23 kohane lõplik otsus kokkulepitud Euroopa ühenduse ametlikus keeles.
21. Poolte kinnitused seoses kokkuleppega väljendavad valmisolekut teha koostööd juhtumi kiire käsitlemise käigus pärast kokkuleppemenetlust. Kõnealused kinnitused sõltuvad sellest, kas komisjon rahuldab poolte taotluse kokkuleppe sõlmimiseks, nõustudes sealhulgas maksimaalse eeldatava trahvisummaga.
22. Pooled ei saa esitatud taotlust kokkuleppe sõlmimiseks ühepoolselt tagasi võtta, välja arvatud juhul, kui komisjon ei rahulda kõnealust taotlust sel teel, et ta arvestab nõusoleku kokkuleppe sõlmimiseks kõigepealt vastuväidetes ja viimaks lõplikus otsuses (vt punktid 27 ja 29). Selleks et kinnitada nõusolekut kokkuleppe sõlmimiseks, peavad vastuväited arvestama punktis 20a nimetatud asjaolusid. Lõplikus otsuses tuleb esitada lisaks trahvisumma, mis ei ületa nõusolekus nimetatud maksimaalset summat.
23. Kui asjaomased pooled esitavad enne vastuväidete esitamist nõusoleku vormis ametliku taotluse kokkuleppe sõlmimiseks, on komisjonil võimalik tulemuslikult arvestada poolte seisukohtadega⁽¹⁾ juba siis, kui ta koostab vastuväidete kavandit, mitte alles enne konsulteerimist konkurentsi piiravat tegevust ja turgu valitsevat seisundit käsitleva nõuandekomiteega (edaspidi „nõuandekomitee“) või lõpliku otsuse vastuvõtmist⁽²⁾.
24. Kui vastuväidetes arvestatakse poolte nõusolekut kokkuleppe sõlmimiseks, peaksid asjaomased pooled komisjoni poolt vastavalt määruse (EÜ) nr 773/2004 artikli 10a lõikele 3 ja artikli 17 lõikele 3 määratud vähemalt kahenädalase tähtaja jooksul neile vastama, kinnitades (ühemõtteliselt), et vastuväited vastavad kokkuleppe sõlmimiseks antud nõusoleku sisule ja nad jätkavad seega osalemist kokkuleppemenetluses. Kui kõnealust vastust ei saadeta, võtab komisjon arvesse, et pool ei täida oma kohustust ning komisjon võib jätta arvestamata poolte taotluse kokkuleppemenetluse jätkamiseks.
25. Komisjon jätab endale õiguse võtta vastu vastuväited, mis ei arvesta poolte nõusolekut kokkuleppe sõlmimiseks. Sellisel juhul kohaldatakse määruse (EÜ) nr 773/2004 artikli 10 lõike 2, artikli 12 lõike 1 ja artikli 15 lõike 1 üldsätteid. Sellisel juhul loetakse kinnitusi, mis pooled on esitanud nõusolekus kokkuleppe sõlmimiseks, tagasisivõetuks ja neid ei saa kasutada tõendina ühegi menetluseosalise vastu. Järelikult ei kohustaks pooli enam nende nõusoleku kokkuleppe sõlmimiseks ning neile antaks taotlusel uus tähtaeg kaitse esitamiseks, sealhulgas võimalus juurdepääsuks oma toimikule ja suulise ärakuulamise taotlemiseks.

2.4. Vastuväited ja vastused

23. Määruse (EÜ) nr 773/2004 artikli 10 lõike 1 kohaselt on kohustuslik ettevalmistav meede enne lõpliku otsuse vastuvõtmist kirjalike vastuväidete esitamine kõikidele pooltele, kelle kohta väited esitatakse. Seetõttu väljastab komisjon vastuväited ka kokkuleppemenetluse korral⁽¹⁾.
24. Et pooled saaksid tulemuslikult kasutada oma kaitseõigust, peaks komisjon enne lõpliku otsuse vastuvõtmist kuulama nende seisukohti seoses nende kohta esitatud vastuväidete ja kõnealuseid väiteid toetavate tõenditega ning arvestama kõnealuste seisukohtadega, kui ta vajaduse korral muudab oma esialgse analüüsi tulemusi⁽²⁾. Komisjonil peab olema võimalik mitte ainult heaks kiita või tagasi lükata poolte

⁽¹⁾ Kokkulepete sõlmimisel peaksid vastuväited sisaldama teavet, mis võimaldaks pooltel kinnitada, et need vastavad poolte nõusolekule kokkuleppe sõlmimiseks.

⁽²⁾ Kooskõlas väljakujunenud kohtupraktikaga peavad komisjoni otsused põhinema ainult vastuväidetele, mille kohta asjaomastel pooltel on olnud võimalik võtta seisukoht, ning selleks peab pooltel olema õigus juurdepääsule komisjoni toimikule tingimusel, et võetakse arvesse ettevõtjate õigustatud huvi kaitsta oma ärisaladusi.

⁽³⁾ Sellega seoses vt komisjoni määruse (EÜ) nr 622/2008 põhjendust 2: „(...) Varane avaldamine peaks võimaldama asjaomastel pooltel väljendada oma seisukohta seoses vastuväidetega, mis komisjon kavatseb nende suhtes esitada, ja oma võimaliku vastutusega.”

⁽⁴⁾ Nagu nõutud määruse (EÜ) nr 773/2004 artikli 11 lõikes 1 ja määruse (EÜ) nr 1/2003 artikli 27 lõikes 1.

2.5. Komisjoni otsus ja kompensatsioon kokkuleppe eest

28. Pärast vastuväidetele esitatud vastuste saamist, milles pooled kinnitavad oma valmisolekut sõlmida kokkuleppe, võimaldab määrus (EÜ) nr 773/2004 komisjonil ilma täiendavate menetlustoiminguteta ja pärast nõuandekomiteega konsulteerimist vastavalt määruse (EÜ) nr 1/2003

- artiklile 14 võtta vastu lõplik otsus vastavalt määruse (EÜ) nr 1/2003 artiklile 7 ja/või 23. See tähendab, et pooled, kelle nõusolekut kokkuleppe sõlmimiseks on vastuväidetes arvestatud, ei tohi kooskõlas määruse (EÜ) nr 773/2004 artikli 12 lõikega 2 ja artikli 15 lõikega 1a enam taotleda suulist ärakuulamist ega juurdepääsu oma toimikule.
29. Komisjon jätab endale õiguse võtta vastu lõpliku seisukoha, mis erineb tema vastuväidetes esitatud esialgselt, poolte nõusolekut kokkuleppe sõlmimiseks kinnitavast seisukohast kas nõuandekomitee esitatud arvamuse tõttu või käesolevas küsimuses komisjoni täieliku otsustusliku sõltumatusga seotud asjaomastel kaalutlustel. Kui komisjon kavatsab nii toimida, teavitab ta sellest pooli ja esitab neile uued vastuväited, et võimaldada neil kaitsta ennast vastavalt üldistele kohaldatavatele menetlusreeglitele. Sellest tulenevalt on pooltel õigus juurdepääsule oma toimikule, taotleda suulist ärakuulamist ja vastata vastuväidetele. Sellisel juhul loetakse kinnitusi, mis pooled on esitanud nõusolekus kokkuleppe sõlmimiseks, tagasivõetuks ja neid ei saa kasutada tõendina ühegi menetluseosalise vastu.
30. Lõplik trahvisumma määratakse igal konkreetsel juhul kindlaks otsuses, mis käsitleb rikkumise tuvastamist vastavalt määruse (EÜ) nr 1/2003 artiklile 7 ja karistuse määramist vastavalt artiklile 23.
31. Kooskõlas komisjoni tegevuspõhimõtetega esitatakse lõplikus otsuses teave ettevõtja poolt haldusmenetluse käigus komisjoniga tehtud koostöö kohta, et põhjendada trahvisumma suurust.
32. Kui komisjon otsustab poolele käesoleva teatise raames sõlmitud kokkuleppe kompenseerida, vähendab ta 10 % võrra trahvisummat, mis on määratud pärast 10 % määra kohaldamist vastavalt suunistele määruse (EÜ) nr 1/2003 ⁽¹⁾ artikli 23 lõike 2 punkti a kohaselt määratavate trahvide arvutamise meetodi kohta. Hoiatava mõju saavutamiseks ettevõtjale määratavat trahvisummat ⁽²⁾ ei tohi suurendada üle kahe korra.
33. Kui sõlmitud kokkulepped hõlmavad ka leebema kohtlemise taotlejaid, lisatakse kokkuleppe eest vähendatud trahv leebema kohtlemise kompensatsioonile.
34. Käesolevat teatist kohaldatakse kõikide juhtumite suhtes, millega komisjon tegeleb kas selle teatise *Euroopa Liidu Teatajas* avaldamise ajal või pärast seda.
35. Juurdepääs nõusolekutele kokkuleppe sõlmimiseks antakse ainult neile vastuväidete adressaatidele, kes ei ole kokkulepet taotlenud tingimusel, et nemad ning nende õigusnõustajad, kes saavad juurdepääsu nende nimel, kohustuvad mitte tegema mehaanilisi või elektroonilisi vahendeid kasutades koopiaid nõusolekutes kokkuleppe sõlmimiseks olevast teabest, millele neile on tagatud juurdepääs, ning tagama, et nõusolekutes kokkuleppe sõlmimiseks saadavat teavet kasutatakse ainult kohtu- või haldusmenetluses ühenduse konkurentsieeskirjade kohaldamiseks asjaomase menetluse küsimuses. Teised pooled, nagu kaebuse esitajad, ei saa juurdepääsu nõusolekutele kokkuleppe sõlmimiseks.
36. Kõnealuse teabe kasutamist muul otstarbel menetluse käigus võidakse käsitleda koostööst keeldumisena leebema kohtlemise teatise punktide 12 ja 27 tähenduses. Kui teavet kasutatakse omavoliliselt pärast seda, kui komisjon on menetluste käigus vastu võtnud keelustava otsuse, võib komisjon ükskõik millises ühenduse kohtus toimivas kohtumenetluses paluda kohtul suurendada vastutavale ettevõtjale määratud trahvi. Kui teavet kasutatakse muul otstarbel, kaasates väliseid kaitsjaid, võib komisjon teha selle kohta ettekande asjaomase kaitsja advokatuurile kaitsja suhtes distsiplinaarmedetmete võtmiseks.
37. Käesoleva teatise alusel esitatud nõusolekud kokkuleppe sõlmimiseks edastatakse liikmesriikide konkurentsiasutustele vastavalt määruse nr 1/2003 artiklile 12 ainult tingimusel, et võrgustikuteatise ⁽³⁾ sätestatud tingimused on täidetud, ning tingimusel, et asjaomane konkurentsiasutus kaitseb saadud teavet samaväärselt komisjoniga.
38. Taotleja soovi korral võib komisjon lubada ka esitada nõusolekuid kokkuleppe sõlmimiseks suuliselt. Suulised nõusolekud kokkuleppe sõlmimiseks lindistatakse ja kirjutatakse üles komisjoni tööruumides. Vastavalt määruse (EÜ) nr 1/2003 artiklile 19 ja komisjoni määruse (EÜ) nr 773/2004 artikli 3 lõikele 3 ja artikli 17 lõikele 3 antakse ettevõtjale, kes esitab nõusoleku kokkuleppe sõlmimiseks suuliselt, võimalus kontrollida komisjoni tööruumides salvestise tehnilist täpsust ja parandada koheselt oma suulise nõusoleku kokkuleppe sõlmimise sisu.
39. Komisjon ei edasta riiklikele kohtutele nõusolekuid kokkuleppe sõlmimiseks ilma asjaomase taotleja nõusolekuta vastavalt komisjoni teatisele komisjoni ja ELi liikmesriikide kohtute vahelise koostöö kohta Euroopa Ühenduse asutamislepingu artiklite 81 ja 82 kohaldamisel ⁽⁴⁾.
40. Komisjon on seisukohal, et tavaliselt kahjustaks käesoleva teatisega seoses saadud dokumentide ja kirjalike või

3. ÜLDKAALUTLUSED

⁽¹⁾ ELT C 210, 1.9.2006, lk 2.

⁽²⁾ Vt trahvide määramise suuniste punkt 30.

⁽³⁾ Komisjoni teatis koostöö kohta konkurentsiasutuste võrgustikus (ELT C 101, 27.4.2004, lk 43).

⁽⁴⁾ ELT C 101, 27.4.2004, lk 54; punkt 26.

salvestatud avalduste (sealhulgas nõusolekud kokkuleppe sõlmimiseks) avaldamine isegi pärast otsuse vastuvõtmist teatavaid avalikke või erahuve, nagu kontrollimiste ja uurimiste eesmärgi kaitse Euroopa Parlamendi ja nõukogu 30. mai 2001. aasta määruse (EÜ) nr 1049/2001⁽¹⁾ (üldsuse juurdepääsu kohta Euroopa Parlamendi, nõukogu ja komisjoni dokumentidele) artikli 4 tähenduses.

41. Kõikide komisjoni lõplike otsuste suhtes, mis on vastu võetud määruse (EÜ) nr 1/2003 kohaselt, kohaldatakse kohtulikku kontrolli kooskõlas asutamislepingu artikliga 230. Nagu on sätestatud asutamislepingu artiklis 229 ja määruse (EÜ) nr 1/2003 artiklis 31, on Euroopa Kohtul täielik pädevus läbi vaadata otsused trahvide kohta, mis on vastu võetud määruse (EÜ) nr 1/2003 artikli 23 kohaselt.

(Kokkuleppe) otsuse vastuvõtmiseni viiva menetluse ülevaade vastavalt määruse nr (EÜ) 1/2003 artiklitele 7 ja 23

I. Uurimine endisel kujul

- Pooled võivad väljendada oma huvi hüpoteetilise kokkuleppe suhtes.

II. Kokkuleppega seotud uurimine

- Kiri kõigile ettevõtjatele (ja liikmesriikidele), millega teatatakse otsusest algatada kokkuleppemenetlus (artikli 11 lõige 6) ja palutakse teatada, kas nad on kokkuleppest huvitatud.

III. Kokkuleppe sõlmimiseks peetavad kahepoolsed arutelud

- Võimalikke vastuväiteid, vastutust, trahvide ulatust käsitlevate põhjenduste avalikustamine ja vahetamine.
- Võimalike vastuväidete, vastutuse, trahvide koostamiseks kasutatud tõendite avalikustamine.
- Toimiku muude dokumentide mittekonfidentsiaalsete versioonide avalikustamine, kui see on põhjendatud.

IV. Kokkulepe

- Ettevõtjad, kellel on vajadusel ühised esindajad, esitavad tingimuslikud nõusolekud kokkuleppe sõlmimiseks.
- Konkurentsi peadirektoraat saadab vastuvõtuteatise.

V. „Lahendatud” vastuväited

- Teadaanne lihtsustatud vastuväite kohta, millega kinnitatakse vajadusel ettevõtja nõusolekud kokkuleppe sõlmimiseks.
- Ettevõtja vastus vastuväitele, millega selgelt kinnitatakse, et see arvestab ettevõtja nõusolekuga kokkuleppe sõlmimiseks.

VI. Määruse (EÜ) nr 1/2003 artiklitele 7 ja 23 vastav „kokkuleppe” otsus

- Nõuandekomitee arvamus lihtsustatud lõpliku otsuse eelnõu kohta.

Kui volinike kolleegium nõustub:

- Lihtsustatud lõpliku otsuse vastuvõtmine.

⁽¹⁾ EÜTL 145, 31.5.2001, lk 43.